

Kurzvorstellung

Mein Name ist Guido Lenz. Seit 1993 bin ich als freiberuflicher Übersetzer aktiv.

Sprache ist meine Leidenschaft. Ob Sie von mir eine Übersetzung, die Überarbeitung eines vorhandenen Textes, eine Prüfung vor der Veröffentlichung oder von Grund auf neu verfasste Texte wünschen: **Ihre Zufriedenheit steht für mich an erster Stelle.**

Seit 1993 bauen Kunden aus den Bereichen GPS, Vermessung, Bauwesen, Automotive, Avionik, Eisenbahntechnik, IT, TK, Gaming, U-, E- und Haushaltsgeräte, Hardware, Software und Großindustrie auf meine Erfahrung, Schnelligkeit und Flexibilität.

Meine Neugier und Aufgeschlossenheit für neue Herausforderungen sind die ideale Basis für alle Sprachdienstleistungen. In meiner gesamten Karriere habe ich mich durch Teilnahme an Schulungen, Weiterbildungsmaßnahmen und das Studium von Fachbüchern in die unterschiedlichsten Bereiche eingearbeitet.

Als ausgebildeter Vermessungstechniker habe ich für deutsche und britische Unternehmen sowohl in meinem Lehrberuf als auch als Applikationsingenieur für GPS-Technologie, als Assistent der Geschäftsleitung, im technischen Support, im Vertrieb und in der Beschaffung, in der Produktentwicklung, als Redenschreiber, in der Erstellung von Schulungsunterlagen, als Trainer und im Marketing gearbeitet. **Damit biete ich Ihnen eine geballte Portion Praxiserfahrung für Ihre Texte.**

Auch für Verlage und Autoren von Sach- und Fachbüchern sowie Fantasyromanen bin ich seit Jahren aktiv. Dabei kümmere ich mich bei Bedarf nicht nur um die Übersetzung, sondern Sorge in einer Redaktion oder einem Lektorat *light* auch dafür, dass der Text zum deutschen Markt passt.

Wenn Sie sich für eine Zusammenarbeit mit mir entscheiden, profitieren Sie von einem kompetenten Ansprechpartner für alle Fragen rund um Texterstellung, Überarbeitung, Korrektur und Übersetzung. **Ich gehe auf Ihre Wünsche ein** und liefere Qualität aus erster Hand – ohne Mittelsleute und Bürokratie.

Weitere Informationen finden Sie auf den nächsten Seiten.

Ich freue mich auf unsere Zusammenarbeit.



Hülshagen 68
31714 Lauenhagen
T: 05721-9953447
F: 05721-9953448
guido@amanuensis.de
www.amanuensis.de

Zur Person

Name: Guido Lenz

Geboren: 1971

Muttersprache: Deutsch

Fremdsprache: Englisch, fließend

Werdegang: **1991** Ausbildung zum Vermessungstechniker,
dort auch erste Übersetzungen für Vermessungs- und CAD-Software

1993 Aufnahme der freiberuflichen Übersetzungstätigkeit,
neue Themenfelder: Forstwirtschaft, Bau, GPS, Navigation und mehr,
parallel Anstellung als Vermessungstechniker im Innen- und
Außendienst für Autobahn-, Eisenbahn- und Brückenprojekte

1994 Anstellung als Assistent der Geschäftsleitung und Anwendungs-
ingenieur für GPS-Technologie bei der GPS GEAR GmbH,
stetiger Ausbau der Übersetzungstätigkeit und Fachgebiete

1999 Übernahme und eigenverantwortliche Leitung des Geschäfts-
bereichs „Präzise Navigation“ der NAVIGON GmbH (heute:
Garmin Deutschland),
Ausbau der Übersetzungstätigkeit mit Neukunden in vielen Bereichen

seit 2003 Verlagerung des Tätigkeitsschwerpunkts auf Übersetzungen,
noch bis 2016 selbstständig als GNSS-Berater für deutsche Kunden
eines englischen Entwicklungshauses tätig

Fachgebiete

Automotive	Werkstatthandbücher, Bedienungsanleitungen, Schulungsunterlagen, Marketing, Fahrzeugtechnik, E-Learning für Pkw, Lkw, Baumaschinen, seit einigen Jahren zunehmend batterieelektrische Fahrzeuge und Ladeinfrastruktur
Avionik	Navigationslösungen, allgemeine Luftfahrzeugtechnik, UAV
Bahn	Neubaustrecken, Straßenbahnen, Bahntechnik allgemein, Bahnvermessung, Bordsysteme
Bauwesen	Vermessung, Bauprojekte, Baumaschinen, Statik, BIM, CAD
Bücher	Fach- und Sachbücher, Romane
IT	EDV, Telekommunikation, Soft- und Hardware, neue Technologien
Marketing	quer durch alle Bereiche
Sonstiges	CAD, CAM, Elektronik, Haushaltgeräte, Landwirtschaft, Lebensmitteltechnik (Schwerpunkt Verarbeitung und Verpackung), Logistik, Schifffahrt, Spiele (auf den unterschiedlichsten Plattformen)

Pro Jahr übersetze ich etwa eine Million gewichtete Wörter.

Neben dem Translation-Workflow biete ich nach Absprache DTP-Leistungen, die Beurteilung und Überarbeitung von Fremdtextran sowie einfache Textprüfungen bis hin zum vollständigen Lektorat und Ghostwriting an.

Tools

Aktuelle Hardware und Software, regelmäßige Backups, synchron gehaltene Datenbestände und unzählige Regelmeter an Fach- und Wörterbüchern sowie Nachschlagewerken sind für mich selbstverständlich.

Ich besitze Lizenzen für Microsoft Office, Studio, Catalyst, Adobe FrameMaker, MadCap MadPak und die Affinity Suite. Auch mit anderen Adobe-Programmen und Übersetzungssystemen kenne ich mich aus.